بالقجی قیزی

1

Balıkçı Kızı

operet

205

205

٨

بالیقجی قیزی

اوپرت ٣ پرده

اشخاص

قالیقه — دالیا ـ صاحب بر آدم
هودا — اوشاغی
چاپوق — بالیقجی
چیانه — "
آنقویر — "

بینا — خزنه
الی — جاسوسیه فرنه
ماولیه "
شارل — بگیم بر جوقزاده
دوره — بالیقجی..
ژورژ — "
ابوستاریو — "

یوسف — بر کمانچی
ژاره زینه — غیلا صاحبی
سرو زنیات — جللادلر
یوروزیا — جیوز اندازه
یوقتو — ...
بالیقجی و ساکره..

برنجی پرده

خمنه ولت کناری — بالیقجی قیزی صولکه بر قایق برینده بالیقجی آغ ولنده چیاریقله مشغول اولیور.

برنجی مجلس !.

بالیقجی : قورد ....

(١)

حایک هپ آقداشلر — حایک بز ده قزلر..

آغ بز چوین لم — هک ده بو اقوی هپ کیله لم..

١ ـ ١٥

~~بالیقه~~

اشته اوینایور بالقلر ــــ نه ده اویناق اوطلر ..

حاظر اولك آرقداشلر ــــ کوریتور بالقلر ..

هایده هایده چالیشالم ــــ بزده بولوب اویناشالم ..

« بالقجیلر آغی چکوب ایچنه بر بالقچه اوکدیه حالک چیقارلر »

ینجا ــ چوجقلر کوردیکزمی قسمتمزی آل سکا بر دانه بالقچه ..

مادا ــ ای اما آنی نصل چکدیک بیلیورمیسک ..

الو ــ نصل اولجق شرقیله ..

دیکری ــ اوچلک بالقلر اویلشدر ..

بدیع ــ بکا بابه سکا بر شی سویلیه‌یم ؟ بزم بالقلرک ایشی دائما شرقیله‌در ..

ینجا ــ چوجقلر لطیفه‌یی بر ایکز فورتنه چیقیور .. فانیلدی قیه چکیلم

نه ده ایسه شیمدی بابام کلور . صکره بنی طاریلور .

الو ــ بکا بابه بکا بو دلرلری یوتام

ینجا ــ مصطفی ..

الی — قوزم سن هوایه باقیورسین یوقسه کمی یه.

نینا — کیفمه ؛ سن بیلماجقسن ..

الی — کوچوک قیزجغز آکلامدکمی ؟ ..

نینا — ایشته بو وقتدا سن اوقیودقلریمه خوشلانیرم ..

دیکری — نینا بابه بن بیلیورم .. سن هروقت سنی کوزلیورم .. برکم

بابایه کوره حیات اولوری ایشی فنالشیور ..

دیری — دهالکجه کوره بن شوراده آغلیه ایشته ایدرکه ضال ایله کوزل بر

دلیقانلی کلدی .. بوراده چیچک اوقوردی صکره کیتدی —— ..

مادارا — هاه ایشته او دلیقانلی —— ..

نینا — (کولرک) آه سن برکیشی‌یی بکا چوق کوردیک ..

ماریو — نه سن چوقمه کوره‌لم چیدیکلور ..

نینا — ایشته بابه بوکا نشئه ایدیرم ..

مجلس ۲

اولکید قلفاسی جوا ..

قالقاص ـ اوخ چوجوغم اشته بویله اولملی ! یا.. امیدیکزی یرخویتا بورده
کوزه للک ها...

نینا ـ بابا مراده ایته بز آغزی حلدیک ..

قالقاص ـ ایجنه بالکه وار ایده یاری ——

نینا ـ بابا جبهم هیچ بردانه ..

قالقاص ـ بردانه می ——

نینا ـ اوت ..

قالقاص ـ تحفه شی . ای قیالم . نه بالقا تیشه د ..

نینا ـ قاکوت ..

چوا ـ وای قاکوت طوتیلدی ؟ ..

نینا ـ اوت ..

قالقاص ـ شایده آرتق هیچ ایشلمه ..

شپه ـ اشته کلیورز .. [کیرییلر] { قالقاص چوا قاپورر قالقاص بوجولك
ذالك نینا سدنه ملاکات ... }

چوا ـ (قنولا ادنله ظارت) آه افندم برکه باشکزه بنیاده خیالیزده

. اوكوزل يوزيكزه كوسترلر ..

قالقاص — جوانه سويليورم ..

جوانا — صاقين سه جانم .. بالعيادتز التدنه آكلامزكه (دينجايه) آمامه قلم

الن — (بنيادنه كوينه رك) عنايت دكل (ايچرى كيدر) ..

جوانا — ويرنيه صباغ اولسونه ديرمتيه ..

قالقاص — يابيلنه بيلديكمى ؟ ..

جوانا — نه بياجغم بزه ديلنجى ظن ايدوب عنايت دكل ديه‌ير ..

قالقاص — نه دورش بدالا هنت بنا بر آدم ظن ايتم .. هله سن الديغاباه ..

جوانا — هاه شويله بر آدم كنديسنه اشن كنديكوزير .. [كناره كلير] ..

قالقاص — (بيغلاوكن كيدرك) بشنبه بشنبه ..

الن — (باشن اوزاتيرمه) نه ايستيورسكز ..

قالقاص — شمدى بر ازكوروشيرز (قارى ملشارمه چيقاريرلر)

جوندلر اشاكيده بر

الن — قردشم هه سكره ايا آكليه‌يم

مايرليط — اكلهو . الهيد .

قالفاص ـ آه افندم شو بیچاره‌یه آجییکز ..؟

الهه ـ جانم نه ایستیورسکز ..

قالفاص ـ آه سزی سویورم ..

الهه ـ دیمک بو ایدی .. سویله‌یه جککز بو ایسه یکی شی دکل ..

حورا ـ اه سوکیلم سزی کورنجه بیلورسکز ..

الهه ـ اما سنی یالکز سویورلر .. سویله بابام نه حالده ..

قالفاص ـ «حورا بی» آمان حورا سنی تمکنلی طور زیرا بابان کلیور

حورا ـ هانی سنده اشته بابه .. بنم ایشم سنکله دها ایی کلیور .

قالفاص ـ اه سوکیلم سنی کورنجه هیجانه دوشرم ..

الهه ـ حقیقه ..؟

قالفاص ـ اوت ..

حورا ـ «کلدی»؟ .. اما شونلره قورقوتیم ، شیمدی بکا بابه بزملیه یوریه کلیور .

قالفاص ـ (الفرده کتیشه رک) بکا بابه بیری بیلجه بایقلاجق دقیقه‌ده ایسته‌الکیز ایسه

ایسه کت آلمیز ..؟

الیس ـ جانم نه سویلیورسڭ چیلدیردڭمی؟ ..

مقفوص ـ اشته بویله سویلیورم ..

ماریوط ـ جانم شمدی محیطده عیش ایاپیورسکز ..

حورا ـ یاڭلش ایمش ..

قالقن ـ آه بدالا اودیی قوپاردلم ..

الیس ـ جانم بویله اولمز بابه شو قارشوده یرلده وار بر کبیر چاشورلره اوراده بیتاریز .. شمدی بیلیرم بورایه ایکی دانه چاشور کوفه هرکون نارده چیل سز اکوفلك کیدر سکز .. هر کیدلی چاشور ده آلمه یه کوتوریرلر ..

اوراده آکلیتیز ...

قالقاص ـ تشکر ایدرم کیلیم .. اویله ایسه بزده اوراده لمسه یه کوروب عذه یه کیدرم

ذل ـ یکی یکی . [کیدرلر ..] (قالقاص حورا ده کیدرلر) ..

مجلس ۲

بنجا یالکز ..

بنجا ـ (کلارك) اوف بو کوبه کوزلم نیه بویلده قالدی .. آه شارل کیدیه ..

. حالا گلدی یوقسه ینه ترك مى ايتدى .. خير خير محله دگل .. شارل

بنى ترك ايتمز .. زيرا حياتمى بنى ترك ايتسه‌كز و شيمدى هيچ كيمسه‌يى سعيد چيلن

وداع ايتدى .. يا ويدنه نه دوشراليسى .. [ويدودوك سسى] آه بودودوك

سسى شارلك صدالى تميسه اشاريتيدر .. اوت اوت مطلقا اودر .. .

[دگز تياره] اشته اودر تكه تعليمه تليم ايتلمييور اوت خليجانه ..

اونخرادم .. آه يارب سن بڭا مرحمت ايت .. زيرا آرتق جسمم قالمدى ..

مجلس ٤

(المجيد صالونه كوزل خيارده)

شارل آيكليمى .. المجيد

(قورلر) ..

شارل — (المجيد) هايدى شو شكوفه‌لرى بورادن بر قيلزده قيصالى بورايه كتوردى

بوراده كيدر ش ..

المجيد — كيدى افندم ذكيدرلر ..

شارل — بنيا بوكونه نه مخزونه كوريورم

بنيا — نيچون؟ ..

شارل — اوت يا .. سن شيمديه قدر سنى كورديكم وقت كولر كولر قارشولاردك ..

بوکون ایسه بالعکس محزونیت سویله‌یه‌جغم .. نه‌در بو حنینکی محزونیت ..

نینا — آه شارل محزونیتمی بیلمیورسڭز ..

شارل — نه بیلهیم .. اویله ایسه بر قاچ جمله‌یی سنده اول .. بن کلمه‌یی سویلدیم ..

نینا — نصل قاچه‌جق ..

شارل — آه نینا .. آرتق بز بربرمزدن آیریله‌جغز ..

نینا — نه آیریلمق ؟ ..

شارل — اوت نیناجغم ..

نینا — اما نیچون ؟ سویلیورسڭز شارل نه وقت بنی اولدیرمک ایسته‌یورسڭ ..

شارل — اصلا نیناجغم بویله کلمه .. ساعت اونده حرکت ایده‌جکم زیرا کیله
صباح معاینه‌یه یوللایوردیلر .. آکلادیڭزمی ایشته اونک ایچون
ایراده‌مه آلمغه کلدک ..

نینا — بایری دیکله ده آغلامشمغه کلدک ..

شارل — نصل ده آغلامشمقمی ؟ .. دیمک بو بونه قدر سویلمش اولدیغڭز سوزلر
هپسی یلانمش‌ها ..

نینا ــ شارل الدیه‌جه‌کلور .. مادام‌که سز گلیورسکز .. گیده‌جکلرده محقق
شو حالکزده سز بیلیورسکز که آلیتویه ده محکمه دکلدر زیرا فطینه عشقیله
بو مشهور مشتلدر ..

شارل ــ آه نیناجغم اوطه‌یی براقیاتیه‌رکی ..

نینا ــ نعم

شارل ــ یینه براکیتمه‌لی ..

نینا ــ سزکله بر ایکی کلمه پدریمی قردشلریمی ترک ایتمه آه یارب ..

شارل ــ دیمک بنی پدریکزی و قردشلریکزی فدا ایدیورسکز ها .. شمدی آکلادم
دیمک بنی سومیورمشسکز ..

نینا ــ شارل امین اولکز .. سزی پدریمدن قردشلرمدن زیاده سویورکه
سزک یولکزه حیاتمی فدا ایتیم بنم قارشیمه نه بر حزن ایتسه یونه متأثر اولورم"

شارل ــ آه تشکر ایدرم نینا .. ایشته بنم بیله بر ایکی کلمه ایتمه‌یورسکز
نینا بنی محزون ایتمه زیرا سزی محزون و مسرور ایتمک ابدیه هر برخه اکالیه
سزده ده دینی ایتمه‌جکم .. سویله نیناجغم جواب ویر ...

نینا — آه باباجغم قورقدم یارین نه یاپمالی ..

شارل — سویله نیناجغم جواب ویره‌بیله‌یم ..

نینا — اوه نصل اولورسه اولسون .. یالکز سنی سویلم .. سن زناقتاری بیلیرم ..

شارل — اوه یاربی تشکر ایدرم .. ایشته شیمدی بنی ممنون و مسرور ایتدیکز .. نیناجغم

اوه سن بنی عمرمک صوکنه قدر .. ممنون و مسرور ایده‌جکم ..

نینا — شارل نه یالکز .. سنک صداقتکه اینانیرم ..

شارل — تأمین ایدرم نیناجغم سنی اصلا الداتمیه‌جغم ابداً

نینا — بو قدر کافی اینانیرم ..

شارل — [کلمه‌یه اشارت ایدر] [بر صالون کلیور] نیناجغم وقت ضایع

ایتمه‌یلم کیده‌لم .. [صالونده یوکسه کیدرلر] ..

ینی مجلس

جورا ایله قاشاصون کلیر

قاشاصون — هه .. ایشته کیدیورلر ..

جورا — تمام تمام کوردم بورده اما نه یکسه کورورسه هپسی کورولمه‌لیم

قالقاس — [گوزنی لیاقه‌یه دیقدن] بخشه انشته تیاتم .. گیجه لیوه‌دن آغلارم

سودیکم قیغه شعلوزنی طالارم ..

جورا — آلشیلی آرایه .. یوقوریلی یوزه .. نیه سوکیلیلی عشقه گلیورد

(گوزنی کتیریر) ... موزیقه سنبالک

مجلس ٦

بالیغی قزلر ـــ . بالیغیر کلیمیر گوزنی ادخاله ..

نغمه قوپر ..

بالیغی — وای زیم کلیمیر بوراده ایمش .. وای اقدشه نه حید ..

کیمی — نه حیدوله حیه لی یورد ..

بالیغی — نه یه گلیورسکز ..

کیمی — [گوزلری صدالرحیقوب] ساعتلردن حرکت ایلیورد ..

بالیغی — اوقوزل دسوره .. بویکلر آجیه دسوره .. . نیجـــ سوزیمی :

(٧) قوره .. نغمه ـــ ب ـــ .

الوداع الوداع گوزلک

گیجید تعبه‌کلر ..

عودتكزده نيه يز ..

كوروشوب سويشيريز ..

الوداع الوداع ارقداشلر الوداع ..

عودتكزده
~~بيزي~~ ياغشلر ..) » ..

الوداع الوداع الوداع الوداع

.. ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ الوداع الوداع .. يولداشلر صادقه

: پرده اينر :

۷ نجی پرده !..

حمزه ـ بکلمشه هم اولور.

۷ نجی مجلس :

تابلیه کلیلر حمزه ده بولنورلر..

قوروه ۲ نومرو (۲)

۷ [حافظ اولدی کلیمز .. ۷ [هواسز کوزل ایسه

۷ [اشته شدکالیه رنه ۷ [قیودلرنه ما هردر..

کلیمز ده ما ویدیز .. [۶ دفعه ..

۷ [بیك لطیفه هولر ۷ [کیمیه هیبه وییارلر..

۷ [قوشه لیه طالرلر.. ۷ [کوزل شرابی آتارلر..

موضیع بوکیوه حاث اوتنه کلیمز حرکتنه ایچ حلیده زیر المکنا

توشه ده ـ

صاحبی سعایوه ایه بکالی حرفه آکلادیکز یا کلیه ده

ایله هر طرفه بیز بولنیله ؟ امیه اولمیز چیشیلرنه الورسکز.

کلیمی — برده ایتمه‌یکز پرنسلرکزده‌ا صالاقلق ایتمیکز..

نورودو — آمزیه جوجقلر.. فیوداله شارل عمجه صندال اشه‌شرایده..

اللّه کلمه‌ین عجبا بوبه عمجه صندال اشمنده سبب نه ایدی..

البته آکلارسکز آ.. لاکن اوجوجلر بو نازک دانسیلری

فیودانڭ.. کندیسی او قدر مهیج دار دکله لازم کلسه اونده ینه مانده

خدا ایکی جلم.. (اوردک سسی) تمام فیوداله شارلکده..

مردویه انمه‌یرلر.. (شارل ایله بیجا کلورلر)..

مجلس

اوکلید فیودانڭ فنیده بیجا.. شارل کلید..

قاریشورلر..

فیوداله — (ساعته باقیرده) حبجیلر ساعت دن اون دار. حرکته وقتمز..

هر شی اکمه اولنده‌یا..

کلبید — هرشی تمام فیوداله..

شارل — فیودان..

فيودار — موسيو شارل ارتق وقتڭز كلدى حركت ايتمه‌لى‌سڭز ..

شارل — امر ايديڭز شيمدى موسيو فيودار .. والده‌ڭزه و دوستلرڭزه بنم

فيودار دائما كنديسى تماشيه مشتعيد ... والده‌ڭزه فيودارڭ اڭ ادب

احتراماتنى لطفاً قبول ايتديريڭ .. ظن ايدييورم سزده

رضا كوسترسڭز ..

[illegible]

فيودار — مع الممنونيه ..

شارل — (فيوداره) براقيورم موسيو سرونيانڭ ويلهه فيودارڭ

لوئيز ..

يانيا — تشكر ايدرم ..

شارل — (لوئيزه) دوستلرمه فيودار سرونيانه كندى تماشيه مشتعيد و نافذدر

لوئيز — تشكر ايدرم جوخدن پاپا دولت ايله سويلشدكده فقط ده طوغريسى

حقيقتاً ممنون ايتدى ..

يانيا — افندم ..

شارل — (فيودار افندينه) مادموازل لوئيز ..

يانيا — (ـــ) تشكر ايدرم ..

شارل — (فیودالفینه) محبوب سرویاتور.

فیودالفینه — تشکر ایدرم محبوب شارل .. (گیدرلر) نه گوزل دلقیانلی.

فیوراله — اوغلم سنلر ناصل دوغرولدیلر و طورلره بیلدی. بوگیجه بونه گوزل

بیوبیلولیسه سزه سوار ویریرم ثانیه بنه گلیت اوحینی فیوداله ایشم ..

اولادیمده سزه تبریکلر ویریرم ..

بیجا — امین تشکر ایدرم و هرکزیه اثنایه حاضرم ..

فیوراله — تشکر ایدرم ..

شارل — گوزل فرصت ..

فرمی — آه نه قدر سعادت .. بو دلقیانلیلر نه صبر سورحیفم تقدیر ایدیورم ..

بوندومو — (گیدر) زواللی مادموازیل آلدیور ..

فیوراله — ای جوجقلر هایدی حرکت ایدهلم — قوماندایه رقت ایدهلم گلیلر حرکته ..

قوماندانه سزه حواله ایدرم ..

کمید — (حاضرلانیرلر) ..

صوکو ... : بیت : عدد ٤ .

هادیه سردوسه لوسرقو هپ طائفلر..
آرمه کورته کیلی تیاند..

قورو

چوید تیتید اولك هم لمجید
دیا آرمه اشلسوه یاقا ایلر..

سویقه قورو

×٤

اینض اینمض یاشلادز بردمه
ناچمیز ناچمیز چیچی یریز قورصدمه

تیتبلد چویلد کمجید..
اوروبچاکیر آغز اوسوه ابید..

میوزانه – ان جعضید هرف یا لعلیندر کلمه شانیه یاروده یرقوطه
چیزجعبه ملوایسه کلمیه بولنا فقط سیاره دلتی تملی.
شاله – اوده جیودانك ایاده بولنا دیرما قدره یه بولایه یدنا فقط
سیاره حقیقتا یا کوفرته به دکتا آنادز...

جودا — اوت‌ده‌ایش ییدیگی (قالتاص) عینا گورولتی‌یه لیه‌حیلدی..

قالتاص — (کوفه‌دن) اماه اماه..

جودا — اماه‌یا سالیم کوفه‌یه گیرریدی..

تبدو

مورطه جیقیور..

ماطرالدک اثر یاشنه

موزیقه قوره

تکمونه و ایوه‌هی حاضر..

فورطه‌ده یزقوقما یز...

دریاده روزگار اولیجه

قیودانمزی یاهر...

مدنیته حولو : یب!

اکله خیاده‌ویه مقلده

قپانوه لومپالر حایه ماته‌لر

موسیقه

حولو یدی..

حبك خلاصه حیاتی دیمکدر

موزیقه صولو: ب:

ماموق شارل یتیمه دشمه امانه یارم استرکی

قورو

گل قوللرده قوشلری
گوزل قیزلردر بو قیزلره دوشده
سلامت یولیله هپ اکلنیرز..
شوما هر قیزلره نشئه ایسته

کاتبان
[فاجیانه ۷۷]

فیدرانه — قانیدی هیچ بر شیکزده بلکه ز بیلز.. مسیو شارل بیلکی
جانبدیکی شویه بویه صالونه قدر گلشدی مسیو سویتانده..
بوراده باکز قالمحیه آنا قهوه ده یاقمزلر..

بنا — هنوز مسیو نیکت بوراده قالیوم..
فیدرانه — نشئه ایتدیم کیدیم مسیو شارل.. (فنیه قوللوغه گیدیه گیدیل)
شارل — دینابه کل به شده کلیوم (گیدیور)..
بنا — (یالکز قالیرده) اوده باشیه آتیه صیا بیالم قالمدی

حیا بنم بویله حالم نه اوله‌جق .. آل سکا بر دها .. قودانا فرزه

بکا دیدی .. بالفعل اوله‌جق .. شیمدی صوکره زینتلری ال دیه‌جکز ..

اوده‌جغه حضرتنه یرده طوره‌جغم ..

مجلس

بنا   قودانا فرزه ..

بنا — والده‌نک آلی حضرتلری بادقوازل کلدی ..

قودانا فرزه — شیمدی معلم قودانه شوراده میسکز ..

بنا — ایشته کورییورسکز یا .. (کیدر)

فرزه — بنده باقارق طوروییورسکز ..

بنا — نه دیمک ..

قودان — زیاده‌سنه چیلدیرمش اولمه بونلر ایکیسی ده آیینه‌لری چیقاریش بازارلقه

کیتمشلر ..

فرزه — بونده صواب دییورسکز ..

بنا — شیمدی جانم نه صوبه‌یه چکه‌شیدرم — انم حضرتی ..

فرزه — ها آکلادم .. کلدی فقط نه ایدییورسکز عجبا ..

بنبا — اوت

فری — شی ..

بنبا — بر شیئمی سویلیه‌جکدیکز ..

فری — اوت .. شی بر شی سویلیه‌جکدم اما .. اونوتدم

بنبا — اونوتدیکزمی؟ بر آدم سویلیه‌جکنی ~~اونوتورمی~~ ویا دیکر شیدن!

فری — اونوتدم اونوتدم اما سزی کورنجه اونوتدم

بنبا — ریا نیه صیقلیورسکز .. اویله‌ی ...

فری — ووه جانم (کندی) جانم بوده لغزلرده بر شیئی آکلامیورله ..

بنبا — جوابه ویرمیورسکز ..

فری — جانم شونه ریالسته جکیدم که ..

بنبا — نه یاپقم سویلکز ..

— لکن نه کوزل اعجیب بقدم ..

سوز — جانم هنا بازار اول .. بیلیم نه بریکا دیکدیکم ادیشه ایدی ..

فری — اوت اجیمز حیوانلر .. اویله دکلمی یاووزلر .

بنبا — جانم یالکز قیود اللنمیا .. غبا شقه بر شیئ وعده اتمشدی ..

بیجا — شیمدی بر شی همان خاطریمه گلدی .. غالبا مادموازل سزک زوجه‌
ازدواجکز یقینمی ؟ ..

فریده — اوت .. یوقسه سز متوحش اولدیکزمی ؟ ..

بیجا — (دلگیر) دیدیکم حقیقی .. (فریده‌یه) نصل مادموازل مخدوع اولمه‌
قالدیمی ؟ ..

فریده — خیر ایشتیم .. بر ساعتدنبری دکله .. لکن دیکر بر درلو بوتون آکلایه
میورم ..

بیجا — حقیقت ایشته مادموازل رفاهتک لذتلرینی آکلایه‌جق
قدر کنجدر حیاته یوقدر ..

فریده — شیمدی ..

بیجا — شیمدی آرتق ساعت ایلیکدر سزه سودیکمی دیه قبول ایتمکده
بیلا ایچیلکم ...

فریده — دیمک سز ده بنی سوییورسکز اویله‌می ..

بیجا — البته اویله .. سزه کیمسه‌یم ساعتدنبری

فریده — آه اویله ایسه نه شادم ... (بربرلرینه صاریلیرلر) ..

جولیا — (یانته خیابانده) هاه شویله هه ایکی ساعتده برلیکده

دولاشه‌جقلر.. (قاپی‌یا اوریلیور)..

فنی — تمام ییل قاپیانه اوریلیور.. هایده گیده‌لم.. [illegible]

جولیا — گیدیکز مادموازل.. بن‌ده گیدیور یتیشیرم.. [ادیس]

فنی — خیر خیر سزده برابر..

جولیا — نصل سزده برابر..

فنی — اوت یالکز سزده برابر.. بوقده کیمه اچیه‌مییورسیکز...

جولیا — گیده‌لم گیده‌لم مادموازل (گیدرلر)...

مجلس

[illegible]

جولیا — آرتق نه اولوره اولسون.. [illegible]

[illegible] ... مالده ... مالده ...

مالله — [illegible] آه جولیا نه [illegible]

[illegible]

جوبا — سن دكمسك بو بلالره باشلاتيرسن.. شمدي حيدرك ده اويوليسي قولاريني صاللادم نه حسن دير ديكي آكلرده يدن طوتقره

كه صاللادم ديشتي ده..

قتقه — آمان آمان آمان...

جوبا — اما يا شمدي نه ياپه جغز...

قتقه — امان بيچاره جوجقلرم سن بيلورسك...

جوبا — طوپلانالم هپ كنديمزي ديشيرمك.. شمدي بوراده كسيورده..

قتقه — ا... ..

جوبا — بوني صانالم ديشتي اينيرده بولديغه چاليشير..

قتقه — آمان آمان سن بيلورسك..

(٥) دقيقه نغمه ..

بازده اولدم شمديچ   نه ك كيه دك بولكي.. —

حيف قباحت شعورلر   فقط ياشنه كور... —

— سوسه ياتيردل استه مز.. [اللريده آجيه بالقولدياري زنادلي]

هایده بن شوراده یاتایم .. [گیدر] شمدی هایده صندله ایدیم ..

(اشیدیر گیدرلر) ...

بشنجی

اوطلیده لویز ده قپودان اوفقه بقوب بونیاده یا کلوررلر ..

لویز — فرنسه جیجه‌یر اشته بویله ایلمه .. (شارله) هرشی حاضر دکلمیدی

جبرله صحن صحن قدر [illegible] کلمه [illegible]
[illegible] قاری لازم
[illegible]

شارل ..

شارل — اوت افندم ..

[illegible] کیا کلوب [illegible] ..

لویز — ایچه (دکشیقله) برچسان کوریور

انیه بیز .. (مرسونه اشیدیرلر) ..

آلتنجی

اوطلیده فاطمه جیدا ..

صحبه هپسی قاپوشورلر .. جیدا ایله فاطمه کلیورلر ...

لویز — افندم بیوریکز نشریفکزله بزی ممنون ایتدیکز ..

جیدا — (فاطمه) بونه ایشیدر .. بزم صالونه نه‌ییکون جودیلر ..

عجبا نیچون آلییورلر ..

خانم — اما نه یه قورقیورم ..

ویلما — افندم هیچ قباحتی یوقدر ... چونکه سز دیوانه کبی ایدیکز ..

سزه صبرلی اولوبده مادام بیلمیورسکز !

هیوا — هربر یوقده قصورده ... (گلنه) ! نه ایشده بو قدر طورییورم ..

صوکره نه دیه حمته موکل قیافه ده جفت ایدیم ..

لوئیز — افندم تلفه قیزدر . مهایت کوته ساعت .. یرم کله چیکز ، بیلدیرمشدیکز ..

نیچون ده کیجیلک تشریف ابجقکز ؟ معلومات ویردم .. معذرت ..

تشریفکزه کوزتمکه ایدیکز ...

هیوا — انسانلر اولهلر (گلنه) سیزه آکلادم .. هر نیدزه کیدر صاحب ..

اتیسیل .. اما شیمدیکی صباحه قدر تیلدم .. بیلم نه حمتکی نه دیه

لوئیز — افندم صانئلکز .. بن دیاقدم . بتون بیوک برصندالیه کلمدیکز ...

هیوا — نرده ؟ ..

لوئیز — اوده افندم ..

هیوا — معطفمی اشته کیت . بردها یوقداری کلدک ..

لوئیز — آکلادم ..

هیوا — اوت نه خطا ایدیوم .. بن جانم استهده بو یولده کولوب ..

لوئيز — افندم شويله اوطوريكز .. (اوطوريرلر) ..

پنيا — (كتمه) اما يارين صباح پريشه بيلا اوشاغمز يازيور .. صاحبه بر [illegible] اولسون .. هم موسيو تيام ..

جوليا — بونلر قوردانده نه سويليز ..

لوئيز — بيلمم بيلهكزم افندم .. الكيته قوردانه شارل فله [illegible] قورده سردينا نه ..

جوليا — سنده بيلمه اما اوقوردانه سردينانه فنا ياپيه رده ..

لوئيز — اما افندم بوقوردانه سردينانه يه ماهردر . الميده بر [illegible]

حضيد — فنه ايايام ..

جوليا — آكلادم ..

لوئيز — نيته افندم بريخا دقودانه لوله حضيد ..

جوليا — ~~كتمه~~ ايه ياشه .. (كتمه) بولنيردليه آكلاديمم يا .. (لوئيزه) شيمدى بصفه كيدلم ييه .. (ماصه يه كيديرلر .)

لوئيز — افندم سزك ايچون

جوليا — سنده اول بزيم كلمزه . (دايا تهعليه ايتمسون) ..

حنیله شبال

لویزه — اما نه قوریدیده دیلیار..

حبیبا — جانم بویله سوزلره حیاسنی بشده و لاقارده طوتویه یم..

لویزه — (صنایه قویه رق قالتاموق اغلیور) حکم باشلادی موزیقه چالیور بالله و دیباره

حبیبا برچوق اغلور.

۲ بنم هر ایشدیک هر ایشیدیک

۲ هملیلیه ...

حبیبا — آه شو کوکلرده کوزه‌لم که ایکمه بینمه چاغیریور..

لویزه — اخلم استرایه‌ک اوکونه‌ره اورایه قالدیرسون کوکلره چالدیریلر..

۲ ...

۲ ...

ضربه یات

حبیبا — بویله جانم بنیم لازم شکوره ریک..

... — جانم نه یاپیورسین نیایه الدیریلکیز..

حبیبا — سی چیقارمه مقصد

بیتا — او ده طلقا واولی.. زیرا حبیبا ... یازیور..

حبیبا — بیلیور بکیم چاغیریور..

... — امان ... جانم..

بیتا — بن بوده اکلادیم یا ... (...)..

... — اخلم بر صدا کلیور بعض اکلیم دار.

لویزه — بونلاری به آلدیز تیلیم..

بس

اولدیغی ذاتده دیمه..

ژانه‌ت ـ (کاریه) بولمغه قیودانه کیتدی..

لویز ـ بنم معلیم

جورج ـ دیمك کوتوریك (دیه یاواشجه ماصه‌یی دوییور)

والدینه ـ بو نه رزالت بو نه اشیدر..

لویز ـ نه معلیم ..   آکلایه‌مویورم..

ژانه ـ شیمدی آکلایه‌جقسکز.. (دیه قاپیه قیباره ...) (دوییور) شوقاقده

اوقویارز...

لویز ـ (قاپیده اوقور)..

مادام }
جورج } قاپیا نیچون اوریلیور..

جورج ـ صوچه‌ی کوفنر صانع اولدیغی..

لویز ـ ایش آکلاشیلدی اما عفو بیوریك یاپامیشیم..

ژانه ـ بو نه در.. بو نه رزالت...

لویز ـ افندم نه ایستیور.. صحیح شارل مکیه صالونه کوتوریکز.. یه گیده

هرشیئی آکلادیم

شارل ـ کیم اوقور..

شازه — حالبوکه بو ادبسزلرك حدینی بیلدیریز (گلیر) ..

لوئیز — (صوبه‌یه قپاسنه یقلاشیر) صوبه‌یی کز آلمقده تاییم شندیده ده گلدیکز.

هوبا — کوفه دن ———

لوئیز — نصل کوفه دن ———

هوبا — شو اکی کوفه دن ———

لوئیز — یاریه یتار بر خانم جمله عالمه ایله کتابلر صاحبیم دیه الداتویورسکز دییه‌جم؟
کیمه بنیم حتی حدینی بیلدیرمیه سنده کوردك ...

ناطقه — اما سه فنا ..

لوئیز — قپادیکز .. شو مصیبتك ایکیسنه بر ده کورلکه قپاییکز ..

لبید — هادی‌ی بویوریکز تیاتم ..

عزرو — 　　　　　صولو :

آمید انبارلر ———

آشیز احماقدر ———

قورو

بابه دنیه افندیز — امدایه‌یه کز ویرمه‌یه ..

هادیه [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

٢ نجی پرده

صحنه بر صالونده شاهد اولور..

مجلس ١

لیلید ..

شارل ـ ای حوصله یاپیلیر بوکونه فیرطینه لوتزک دوکوتدی.. هپ دوکوتدی..
کونوی اکلنمه سننده.. نه قدر تیلی میلت..

لیلی ـ نیچون فیرطینه کیریشن تکی کلبه قیرداننی دوریرمیه..

شارل ـ اوت..

لیلی ـ طوغریسی یا.. هرکلیسی ده بریرینه طایانیر.. (لیلید کیدیر)..

مجلس ٢

ادالکلید نینا..

نینا ـ شارل بوراده‌سیدر ای آرتق بوکونده دوکونده املیمه.. اللّه قدریکیزی
بیانه ایچیدیلر.. نیرا خانه حالمه مجبور اوله جغم..

شارل ـ امین اولیلیز نینا به تدبیری اوده قدر بیلمیمم.. سن مسترحی اول..

نینا ـ رضانه وقت قدر قبوللده ایی حالم..

شارل ـ دیونی صحنه قدر..

نینا ـ نیچه بوایکه اوشوشدم..

شارل ـ نه دن..

بیلا — حالا کیم گلمیش دیه باقیورم ..

شارل — اوت ..

بیلا — ایشته سندن بیره بیلورم دیدیم اوشاغم ..

شارل — جانم نه سویلیورسڭ اوگلمدی ..

شارل — اندم حرمتلی نیتیکز صادقه کلمدیکه شمدی بوراده دوره ..

بیلا — نیچون اوقدر تعجب ایدیورسڭ ..

شارل — اویله ایسه اوشاغڭ نه در .. بن شمدی اوڭا کوره تحقیق ایدرز ..

بیلا — پک اعلا ..

شارل — بن گیدیورم (گیدر) ..

بیلا — هیچ شبهه ایتمم .. مطلقا اودر .. ایله تحقیق ایتملی قایم بوراده
یڭه ایمدیه کلمشدر ...

مجلس ٢

جورا — بوراده می قیودایم ..

طشاریده — ادیده ..

جورا — (تکدرک) آه آرتق صوصیه جغم الهیم .. آرتق قولدم فرلدی
(قپودن کورور) اوقپودن بوراده دیه یا صاحبلریم .. آدم بدهوا
دیرلرک .. اویله دکلمی ..

بیلا — هدا ایلیشدی ..

جورا — لیالی گیدک اولا جقه ..

بیبا — نه دن اوسویلدیکلری هپ بن فنا دیورسك

جورا — یا کلمش اکلادیرمیشسکز .. جونکه حقیقته کلمه بیلیورم ..

بیبا — حقیقتاً ایسه نه شی .. بونلری سویله جاغنکزی بیلمیورم ..

جورا — سویله نه ایسه سویله جاقسکز ..

بیبا — اویله ایسه دیکلیکز سزه بر شی سویله جکم .. لاکن بر شرط ایله ..

جورا — نه کبی اما نه سویله جکسکز سویله ..

بیبا — سویلدکلریمی هیچ کیمسه یه دیمیه جکسک ..

جورا — دیمیم ..

بیبا — کیم سن سویله آدک نه ..

جورا — نه بیلیرسیم والله عجب جورا ..

بیبا — (شاشیره رق) نه جورا .

جورا — نه تعجب ایتدیک ..

بیبا — جورا ها ...

جورا — جورا دیدیک یا ...

بیبا — کیم یا سنک آدک نه ...

هویدا — حالمله

پنیا — (دکتوره) آما بابا بن بدیدم امسی. آرتق هیچ شبهم قالمدی (آغلار)

ابانیزك صققکز..

هویدا — بانمه

پالقیمی کنه بر کره ده بیلمز اولمدی ؟

پنیا — آدی .. بیلمه .. سویلیه بیتیرمه وردی ویردکلریله

وزه قیدلما

هویدا — ایشته بو بالانه کیمه آدی ابدی

پنیا — ...

هویدا — پنیا...

پنیا — پنیام (آغلامغه باشلار)

هویدا — یا اولیور.. بوقیه سنك حقکده قولاق ویر.

پنیا — (دکتوره) بابام ایشته.. اوسویه پنیام سنی ویننایه گوتوردیه..

هویدا — نفس بوغم؟.. بن الیمی یوروم —

پنیا — شمدی بوراده پنیا یوق گوزیمیزله نه یاپارسکز..

هویدا — بن یاپام بوقیده اوشیام..

پنیا — (باشنی آچه رمی) اتش ثنا اتفرم

ادرنه دائره رقابه [illegible]

جودا — اما بابی پنا بنا ها..

پنا — نه جودا جغم نه بنا.. (آغلایور)..

جودا — دها طفل نه بیلیر دی.. سونه حال طالیاسه بیا دگلسك.

پنا — جانم سن نه سویلیورسك.. بنم قلبم ده دالیانم یوقمی قدرم وار..

چابوجوقی قزلره قاشوسز ده..

جودا — چابوجوق قزلر لقمه‌لری آجه زنبیلره کوزلر اغلیا دها کوزیه بلیتیر ده..

آه اوندره آلیه‌یکی جاد ملولرسی.. جانم سن نصه اولدکده سونده بوزلر.

پنا — آه جودا جغم سن بیلیه اشته بو یوزیه کوتوره شیوله [illegible]..

جودا — ها پنا کیمه قیودا تمی؟..

پنا — اوت..

جودا — ای سن بیله قیودا تدفینه آلیویه..

پنا — نه نصه قزالم بیلیورم..

جودا — جمع یاده شیمدی نقلم یا شمده دگل.. قدرم یاشتی یاکینده.. بکا

دیکوره‌سیه اولدیه..

پنا — بکام..

هدیا — ایه نصل اولوریا..

ینبا — صحک آکلایرم..

هدیا — دیمک که زوالی قیز قورقمیش یا خیر.. بکا سن بو قدر اوقایوران نه دیمک

ینبا — قالبانزده اوراده هرکون خیال ایله کورورم.. اشته اوزمان بزده بر بریمزه یاقین
نیایه یونه کبی حرکت ایدیورز.. اونلر اونده بز ده یانده [illegible].. بوراده
قدر کیدرک..

هدیا — آه بز ده کیده‌لم آیاغمزله کیدرک.. آما نه اوروده بابانی چاغیرم..

ینبا — نه قورقیورم..

هدیا — قورقمه سن کیده یاز کیده‌لم..

ینبا — ینه یکی (هدیا گیدر).. شمدی بیلم باغچه ده [illegible] شیلا حندر..

فاطمه — ~~[illegible]~~.. دیکلیم.. [illegible] ([illegible])

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

فاطمه قدرا ([illegible]

ینبا

فاطمه — اما انلر بزه عفو ایدیکز..

هدیا — تمام سن عفو ایده‌جکم..

[illegible]

فاطمه — آمان چوجوق سنی بیلدیرم ایچه ..

چوجوق — بابام بو قیودانی کوردیکمی ؟ ..

فاطمه — اوت ..

چوجوق — شو قزل بیلایه بر بوجوق ..

فاطمه — نه هویلو بیلر قزیه شعروه کورش ..

چوجوق — بابانی کورش سویله ..

فاطمه — امان رجا بیلمیه‌یه ریه تیاکوریه ..

چوجوق — هایده بایور .

فاطمه — امان انی رجا ایدیم .. بافشیم بیلابیه تاووشیه‌یه نزما آبریمک .. ١٥١ صحیفه

ایشته بابام برلوباده

بیلا — قزیه تاووقی اقوریه ..

ده " ... فاطمه .. مولو .. فاطمه نار یاپیجی

١ کوزلریم سیاه کوریور — عکسم یتابدر ریویه .. بیلا

٢ مولو .. بیلا

٣ قزل بناده بابا — ٢ بو کلیمه ها هویلو

٤ ... بابا فاطمه ...

٢ تعارض صی ایواه ٢ ... ده ...

نینا — (یاقلاشه‌رق) قیزلر یاوریم ..

قالفه — (شاشیره‌رق) آه قزم (صاریلیرلر) ..

حوریه — أمریقه یاده نصل قزیم کوزیمه ایلیشه ..

قالفه — آه قزم بو نه حال سیمه‌یوایه شعرده و نصل کلدک ..

نینا — بابا جیغم سنده‌ده صوکره هپ آکلارسکز .. بابکز اشته دیکر باشقه بیوله ..
ساعتلرجه شیکلم ..

قالفه — نیچون

نینا — بابا جیغم بیه دنیانک فیورتنه‌سی حقیوریم .. دیکورم اشته اولدیبوسه
بو حاله کیردم ..

قالفه — آه بو قیزیم دیرسن هوپوریسه ؟ ..

نینا — سویورم ..

قالفه — یارامه اوبه در .. نصل اشته بیه بو به باب ..

نینا — آرتق صاعقه ابدیزده شابیکه یکدن تیره سوبرده کوریبوتر ..

قالفه — کیل قزم هاده حبوبکیلیم (کیدرلر) ..

نینا — حبوبه شکر بیریمه قاووشدم .. بابکز شمدی برانده قالمشت

مجلس

ينيا لوئيز خدمه شارل ..

لوئيز — دمك ارکن) اوغلم بوراده ميدك ..

ينيا — اوت قپودان ..

لوئيز — خاطرلنه‌مم اوغلم ينيايم ..

ينيا — اريك منتظرم افندم ..

لوئيز — نوته معلومات ويرديمي ——

شارل — هرشيئي بيلته افندم ..

لوئيز — اچيك كيتمه توزنه يكله‌يم .. اكسيده‌لر ..

طابلو

نوتر كميد بر كناره جوار خالقه ..

نوتر — هانيا رها كميديم ..

بيجه — اشته افندم كلويور ..

مجلس

اوكليد لوئيز كريه

لوئيز — نوترلغه معاينه يازيز ..

توتو — بز كوشك ... مادیك ..

لویز — حشره كلیور ..

نور — بز بوزك ..

لویز — اشته كلیورلر ..

مبحث

اوكلید شارل .. ٤ یاشنده بوزیلیق :

(بابا ایله شارل كیتشی اولدرق صاحنه كلیورلر هپ شیشیلر)

شارل — یاتیز نوترانده ندیم سیاپ ..

تقاتقا — بیدره تقاتقا ..

جول — اوشاقم جول ..

لویز — (شیشیرك) بونه حالــــ ..

شارل — قفه ایله سكز قیودله .. بزك قیودله ظله اتیه كلدیك .. صحو ... بنم جوجغم

~~زدجمه~~ چوبم ... بیابیر ..

لویز — دیبل ..

تقاتقا — نیایدیم ..

جول — بنك اوشاقم ..

یورغیا — آه پاریسه دیلنیه یالکز قالیرم ..

هیدا — صوڭره بوني دنیه‌یه آكوريم ..

شارل — عفو ایدیڭز معذرت‌خواهیم .. صوڭره یاقیلر .. نیرایدیشه بوله‌یه ایدیرم.

ییکه بر پیانو بوقفه ویرلی نرم ..

یورگز — هایده شیمدی خاطرلادیم هیچ عنوانیم ....

شارل — لکن کریکز کم بونه بوله شیعه .. بابامه آیدرایشکت بونیله جوابی دیرایم.

هیدا — آماده قوودا ایله سویلورسڭز ..

یورگز — هایده صڭره اوت الله صوڭره دوکیلز ..

تسلیه — آه نه قاعده ایله .. صوڭره ایتدیکز .. اوده ایسه بورایه ... دیرم

یورگز — هاه هاه ..

هیدا — بادوه .. کمیش بادوه کمیش ..

بر یکی موتوسیکله سویدر ..

الوداع ختام پرده اینر «ناشدبك»

۲۲۷ [illegible]

[illegible]

۱۱۳

نوره

۱۱۳ ۱۳/۱

ضبط صحیفه‌سی [illegible] [illegible]

۲۲۳

[illegible]